

إلى أمي (طه واو)

{ xilA xummI

خِلَا خُمَّيْ

macmUd darwIsh - falasTIn

مَحْمُود دَرُوش - فَالَسْطِين

xacinnu xilA khubzi xummI

خَاحِنُّ خِلَا خُبْزِي خُمَّيْ

wa Kahwati xummI

وَ كَهْوَاتِي خُمَّيْ

wa lamsati xummI

وَ لَمْسَاتِي خُمَّيْ

wa takbaru fiyya -TtufUlatu

وَ تَكْبَرُ فِيَّ الطُّفُولَةُ

yawman qalA Sadri yawmi

يَوْمًا عَلَى صَدْرِي يَوْمِي

wa xaqshaKu qumrI lixannI

وَ أَحْشَاكُمِ لِيَوْمِي

xidhA muttu,

خِذْهُنَّ لِي .

xakhjalu min damqi xummI.

خَاخْجَلِي مِنْ دَمْعِي خُمَّيْ .

إلى أمي

محمود درويش - فلسطين

أحنُّ إلى خبزِ أمي

وقهوةِ أمي

ولمسةِ أمي

وتكبرُ فيَّ الطفولةُ

يوماً على صدرِ يومِ

وأعشقُ عمري لأني

إذا متُّ

أخجلُ من دمعِ أمي .

khudhInI, xidhA qudtu yawman

خذني، إذا عدت يوماً

wishAcan lihudbik

وشاحاً لهدبك

wa ghaTTI qiDhAmI bi qushbin

وغطي عظامي بعشب

taqammada min Tuhri kaqbic

تعمد من طهر كعبك

wa shuddI withAKI..

وشدي وثاقي..

bi khuSlati shaqrin..

بخصلة شعر..

bi khayTin yulawwicu fI dhayli thawbik

بخيط يلوخ في ذيل ثوبك

qasAnI xaSIru xilAhan,

عساني أصيرُ إلهاً

xilAhan xaSIr..

إلهاً أصير..

xidhA mA lamastu KarArata Kalbik!

إذا ما لمستُ قرارة قلبك!

DaqInI xidhA mA rajaqtu

ضعيني، إذا ما رجعتُ

خزيني، إذا عدت يوماً

وشاحاً لهدبك

وغطي عظامي بعشب

تعمد من طهر كعبك

وشدي وثاقي..

بخصلة شعر..

بخيط يلوخ في ذيل ثوبك

عساني أصيرُ إلهاً

إلهاً أصير..

إذا ما لمستُ قرارة قلبك!

ضعيني، إذا ما رجعتُ

waKUdan bi tannUri nArik

ⲱⲁⲕⲘⲃⲁⲛ ⲃⲓ ⲧⲁⲛⲛⲘⲓ ⲛⲁⲣⲓⲕ

wa cabla –lghasIli

ⲱⲁ ⲕⲁⲃⲗⲁ –ⲗⲓⲕⲏⲁⲥⲓⲗⲓ

qalA SaTci dArik

ⲕⲁⲗⲁ ⲥⲁⲧⲕⲓ ⲃⲁⲣⲓⲕ

lixannI faKadtu –lwuKUfa

ⲗⲓⲕⲁⲛⲛⲓ ⲑⲁⲕⲁⲃⲧⲁ ⲗⲱⲕⲘⲃⲁ

bi dUni SalAti nahArik

ⲃⲓ ⲃⲘⲛⲓ ⲥⲁⲗⲁⲧⲓ ⲛⲁⲏⲁⲣⲓⲕ

harimtu,

ⲏⲁⲣⲓⲙⲧⲁ,

faruddI nujUma –TtufUlah

ⲑⲁⲣⲘⲃⲧⲁ ⲛⲟⲓⲓⲙⲁ –ⲧⲧⲟⲑⲘⲗⲁ

cattA xushArik,

ⲕⲁⲧⲧⲁ ⲕⲏⲥⲏⲁⲣⲓⲕ,

SighAra –lqaSAfIri

ⲥⲓⲕⲏⲁⲣⲁ –ⲗⲕⲁⲥⲁⲑⲓⲣⲓ

darba –rrujUq..

ⲃⲁⲣⲃⲁ –ⲣⲣⲟⲓⲓⲓⲕⲟⲟ

li qushshi –ntiDhArik.. }

ⲗⲓ ⲕⲏⲥⲏⲁⲣⲓⲕⲟⲟ –ⲛⲧⲓⲃⲏⲁⲣⲓⲕⲟⲟ }

وقوداً بتتورِ ناركِ

وحبلَ الغسيلِ

على سطحِ دارِكِ

لأنِّي فقدتُ الوقوفَ

بدونِ صلاةِ نهارِكِ

هرمتُ،

فرُدِّي نجومَ الطفولةِ

حتى أُشاركِ

صغارَ العصافيرِ

دربَ الرجوعِ..

لعشِّ انتظاركِ..